

Introducción al dossier

Intelectuales "satélites". Hacia un nuevo enfoque sobre la circulación de la literatura y de la cultura

Fatiha Idmhand (Universidad de Poitiers, Francia)
fatihaidmhand@yahoo.es

Margarida Casacuberta Rocarols (Universidad de Girona, España)
margarida.casacuberta@udg.edu

Los trabajos reunidos en el presente número de la *Revista Letral* se dedican a explorar el caso del escritor español José Mora Guarnido (Alhama de Granada 1894-Montevideo 1968) como arquetipo de lo que proponemos llamar, provisionalmente, “intelectuales satélites” (Idmhand, 2015). Con esta expresión, deseamos indagar un repertorio de escritores e intelectuales que no ha sido estudiado –o insuficientemente– por la crítica cuando en realidad están relacionados con los más ilustres del siglo XX. Para los casos que nos ocupan en este dossier, se trata de artistas de la talla de Federico García Lorca y Pablo Picasso; proponemos intentar desentrañar el andamio de redes que los rodea y que los interconectó para re-evaluar su rol y reconsiderar ciertos postulados sobre la manera como la crítica pensó –y construyó– el equilibrio entre las figuras “de primer plano” y las de segundo. Hoy, en plena era digital, cuando la intensificación de los proyectos de digitalización de los archivos y su difusión en línea, está dando a conocer, casi todos los meses, nuevos corpus y nuevos casos de estudio, ha llegado el momento de escuchar lo que dicen estas nuevas voces.

Fue revisando, organizando y estudiando el archivo, los manuscritos, los recortes de prensa y la correspondencia de José Mora Guarnido como entrevimos la necesidad de indagar tanto la creación de la imagen de este escritor-periodista como la estructura de su red social¹ cuya importancia descubrimos rápidamente. Amigo de artistas, de hombres políticos e incluso de presidentes, José Mora Guarnido se relacionó con las figuras de la cultura y la política más importantes de la primera mitad del siglo XX en España (Rafael Alberti, Enrique Díez Canedo, Manuel de Falla, Mel-

1 Una de las pistas que indagamos en la actualidad (en particular Damia Almeida, en su tesis doctoral) es la aplicación, a este archivo, de los acercamientos metodológicos y teóricos del análisis de redes. A partir del estudio de las relaciones entre personas se trata de visualizarlas conjuntamente alrededor de sus nodos (actores), para ir desentramando, una por una, las líneas (enlaces) que simbolizan cada una de las relaciones. El análisis de redes (Social network analysis) es una de las metodologías que usan actualmente las “humanidades digitales” y su aplicación sigue creciendo gracias a la disponibilidad de “datos” y porque es una aproximación transversal que se nutre de otras técnicas (estadísticas, por ejemplo) y de los aportes de otras disciplinas (historia, sociología, antropología, psicología, física, etc.). Ver Scott, John (2000). *Social Network Analysis: A Handbook*. Ed. Sage Publications Inc.

chor Fernández Almagro, Federico García Lorca, Francisco García Lorca, Ramón Gómez de la Serna, Luis Jiménez de Asúa, Emilia Llanos, Natalio Rivas, Jaime Sabartés, Rodrigo Soriano, Guillermo de Torre, etc.) y en el Uruguay (José Batlle y Ordóñez, Enrique Amorim, Juana de Ibarbourou, Felisberto Hernández, Ángel Rama, Miguel Viladrich, etc.). Sin embargo, y acaso de manera un poco reductora, se le conoce muy poco y cuando se le cita, o es para asociarlo a Federico García Lorca por haber sido amigo suyo y por ser el autor de la primera biografía sobre el poeta, *Federico García Lorca y su mundo*² o, si miramos por el otro lado del Atlántico, en el Uruguay donde vivió en el exilio a partir de 1923, es conocido como el “periodista español” del diario *El Día*³, amigo, y también primer biógrafo, de uno de los presidentes más importantes del Uruguay: José Batlle y Ordóñez⁴. Así como lo recuerda Norah Giraldi Dei Cas en la entrevista que publicamos en este número de la Revista *Letral*, José Batlle y Ordóñez tuvo un papel capital en la modernización del Uruguay pero lo interesante de ambos casos es constatar que las biografías de Federico García Lorca y José Batlle y Ordóñez son más conocidas que su autor y que la crítica se ha focalizado sobre todo en el objeto del libro (Lorca/Batlle) más que en el itinerario de su autor.

Considerándolo en una perspectiva larga, es verdad que para quien deseaba investigar sobre José Mora Guarnido, las pistas granadinas y madrileñas eran, hasta hace muy poco, callejones sin salida: pocos archivos, pocos documentos, escasos registros, muchas fuentes desaparecidas con la Guerra civil y casi nada para situarlo, desde España, de manera clara. ¿Quién iba a saber que José Mora Guarnido había legado todos sus bienes, y su archivo completo a un amigo en Montevideo? Los pocos parientes que todavía residían en Granada a principios de los 2000⁵, no tenían la menor idea de la existencia de un archivo⁶ en el Uruguay. Parte de la historia de

2 Mora Guarnido, José (1958). *Federico García Lorca y su mundo*. Granada: Ed. Biblioteca de ensayo de la Caja General de Ahorros de Granada (Facsimil de la 1º ed. en 1958 Ed. Losada, Buenos Aires). Es considerado como un testimonio de primerísimo orden que cuenta y explica el contexto en el que emergió la poesía lorquiana. Para los especialistas de Lorca, es una de las escasas referencias que narra la influencia del *Rinconcillo* en Lorca. Será reeditado en 2018, sesenta años después de su primera publicación.

3 El presidente de la República del Uruguay, José Batlle y Ordóñez, le reclutó en el 1925 en el diario que dirigía, *El Día*, confiándole una columna dedicada a los “Asuntos españoles” en su diario *El Día*. El “periodista español”, “Don Pepe”, escribió y publicó en los grandes diarios uruguayos de la época a la par que siguió colaborando, desde la distancia, con diarios españoles como el *Noticiero granadino* o *La voz*, de Madrid. También fue traductor del francés y del inglés, profesor de literatura, diplomático y escritor, aunque nunca lograra publicar sus ficciones.

4 Mora Guarnido, José (1931). *Batlle y Ordoñez, Figura y transfigura*. Montevideo: Ed. Impresora Uruguaya.

5 Adelardo Mora Flores era su sobrino. Era médico, ejercía y residía en Granada por lo menos hasta 2010.

6 En la actualidad, el archivo de José Mora Guarnido ha sido catalogado totalmente y gran parte de los documentos fueron digitalizados y son accesibles en la web: <http://guarnido.nakalona.fr/>

este legado nos es relatada por Norah Girdali en la entrevista; no obstante, nos parece que el caso de José Mora Guarnido, de su archivo y de la impresionante red que se vislumbra alrededor de él interpela por la situación paradójica en la que se encuentran su figura y la de algunos de sus amigos, como Jaime Sabartés (Barcelona, 1881-París, 1968) y Natalio Rivas (Albuñol, 1865-1958, Madrid⁷: brevemente citados en uno u otro trabajo cuando sus roles merecen ser reevaluados y situados en el mapa de la difusión de las ideas, de la cultura y de las artes en el siglo XX, entre Europa y América, entre España y el Río de la Plata.

Tomando en cuenta la evolución de los planteamientos y de las metodologías de la crítica literaria, cada vez más interdisciplinaria, historiográfica y asistida por la informática, y considerando el hecho de que durante mucho tiempo, la carencia de información podía justificar el silencio que rodeó, durante años, a algunos nombres que nos parecen significativos hoy, propusimos cuestionar el silencio que las rodea introduciendo el concepto de *intelectuales satélites*. Con esta nueva categoría, se propone discutir el posicionamiento de estas figuras en una *segunda fila* que no corresponde, según vamos descubriendo, con la importancia de su actuación. No se trata de construir un nuevo juicio de valor o una nueva categoría que los encierre en la misma "segunda fila" que nos interesa poner en tela de juicio, al contrario, se trata de cuestionar la manera como se construye el canon (literario, artístico), su estructura, su rol prescriptivo y el papel de los estudiosos cuando se dedican a algunas figuras y no a otras. En el marco de una convocatoria que lanzamos en el año 2016⁸, con motivo de los ochenta años de la insurrección militar de julio de 1936, invitamos a investigadores de distintas áreas a repensar el amplio corpus literario y crítico sobre el período y a examinar la producción menos conocida de los autores que lograron un reconocimiento importante por un lado y, por otro lado, el caso de figu-

⁷ Fatiha Idmhand y Margarida Casacuberta indagan actualmente los casos de Jaime Sabartés y José Mora Guarnido, dos figuras cuyos itinerarios tienen muchos puntos comunes y que explican, sin duda alguna, la entrañable amistad que los unió. A la sombra de Picasso y Lorca, sus roles suelen ser evocados en notas al pie de página de las biografías del artista y del poeta. Los críticos siempre hacen hincapié en el hecho de que son sus miradas, así como sus primeros escritos, los que asentaron los fundamentos de la edificación de la imagen del autor del *Guernica* y el del *Romance de la luna, luna*. Sus biografías, son dos construcciones fundamentalmente literarias en las cuales tanto Sabartés como Mora ponen un gran empeño en colocar allí sus propias autobiografías, invirtiendo de esta manera su postura al ubicarse como testigos de "primera fila". Pudimos presentar las primeras pistas de esta investigación en una ponencia titulada "El papel de los biógrafos de Picasso: Jaume / Jaime / "Jacobus" Sabartés" durante el congreso "PICASSO E IDENTIDAD", 28-30 de mayo de 2017, Barcelona <http://museupicassobcn.org/congres-internacional/ca/casacuberta-idmhand/>

⁸ El seminario fue organizado en el marco de los Programas ANR-CHispa (CHISPA, <http://www.agence-nationale-recherche.fr/?Project=ANR-13-JSH3-0006>), ECOS Sur-Chispa (Cofecub) y de las actividades de la Red NEOS/NEWS, en asociación con el Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL), el Institut de Llengua i Cultura Catalanes (ILCC-Universidad de Girona), el Departamento de investigaciones literarias de la Biblioteca Nacional del Uruguay (BIBNA), y el Centro de Estudios Interdisciplinarios Uruguayos (CEIU-Facultad de Humanidades y Ciencias de la educación-Universidad de la República). Ver: <https://satelites.sciencesconf.org>

ras de “segunda fila”, de quienes actuaron desde la sombra para facilitar la circulación de las obras y de las ideas. Para ello, trabajamos con el equipo del historiador de la literatura Manuel Aznar Soler, el GEXEL (Universidad Autónoma, Barcelona), así como con el del historiador Carlos Demasi, en el CEIU (Universidad de la República, Montevideo), con la colaboración del ILLC (Universidad de Girona). El resultado de esta investigación será publicado en un libro colectivo en el 2018⁹, del cual los trabajos reunidos en el presente monográfico son una muestra.

La convocatoria incitaba a repensar la sublevación militar y los tres años de la Guerra civil resultante desde el punto de vista de su repercusión mundial. Como elemento de interrupción del proceso de construcción de la democracia española, la sublevación propagó en Europa, como una onda de choque, una serie de crisis y violencias que durarían hasta 1945 e involucrarían a más países. Si el conflicto descarriló la historia de España hacia otra vía, es obvio que afectó como ningún otro en aquel momento, a muchas sociedades. España es la que pagó el mayor coste, en particular su vida intelectual, cultural y artística, por el impresionante número de víctimas (civiles, soldados, políticos) y exiliados (Tusell, 1999; Aróstegui Sánchez, 2012). Otros países del mundo, sobre todo los que acogieron a estos exiliados, fueron transformados por las actuaciones locales de estos emigrados en los ámbitos artísticos, culturales, arquitecturales, económicos, etc.

La crítica ha estudiado en profundidad la vasta producción artística e intelectual del momento así como los procesos de transculturación, aculturación y transferencia que se verifican en relación con ella ; ha subrayado el aporte de figuras que ocuparon la primera plana y que han dado lugar a la construcción de imaginarios colectivos fundados en las ideas de libertad, de justicia, de desarraigo, permitiendo la reactivación de símbolos (como en el caso de la Paloma de la Paz de Picasso) o de mitos y lugares de memoria (en relación con las tragedias de Guernica o Granada)¹⁰. También hizo hincapié en la manera cómo se rescataron ideas y proyectos que fructificaron en nuevos contextos definidos por nuevos lugares de acción y de trabajo que se fueron multiplicando con los exilios. Nos interesa ahora ir explorando la obra de aquellos actores que no fueron examinados por estas críticas, sus recorridos intelectuales, su producción artística, así como la dimensión transnacional de sus trayectorias. La idea es entender por qué que no aparecen en las consagradas “bibliotecas” (ya sea en España, Francia o en otros países de Europa y de las Américas) y también por qué permanecieron en la sombra.

9 El libro es coordinado y editado por Fatiha Idmhand, Margarida Casacuberta, Carlos Demasi y Manuel Aznar Soler.

10 Se han estudiado el impacto de la desaparición trágica de figuras emblemáticas (Federico García Lorca, Manuel Fernández Montesinos, Constantino Ruiz Carnero, Miguel Hernández, etc.), del destierro masivo y “sin retorno” (Concha Zardoya, 1982) de algunos pensadores (Max Aub, Luis Buñuel, Pau Casals, Luis Cernuda, Manuel de Falla, León Felipe, José Gaos, Pedro Garfías, Antonio Machado, Pedro Salinas, Juan Ramón Jiménez, etc.) así como el hecho que algunos, como Pablo Picasso, fueron interpelados mientras llevaban años viviendo fuera del país.

Si nos parece esencial rescatarlos para comprender la trama de relaciones que se han formado entre los dos continentes, es porque su peso en la mutación del paisaje cultural transatlántico es mayor de lo que se ha pensado. El seminario organizado en 2016 reveló que el repertorio de autores a los que generalmente se identifica como siendo del “exilio español”, tiene dimensiones no-literarias, multitudinales, que conviene tener en cuenta y que nos interesa explorar desde el concepto de “zona cultural” que Michel Espagne utiliza para denominar el área, transnacional, de las “transferencias culturales”¹¹ y contribuir, de este modo, a una relectura y a una nueva interpretación de la historia de producción cultural europea y americana. La investigación sobre los procesos de “re-semantización”¹², redefinición e incluso de reinención de aquellas entidades culturales en su traspaso de una cultura a otra todavía tiene implicaciones hoy como lo remarcan los artículos de este dossier.

El trabajo de Damia Almeida es el resultado preliminar de investigaciones que realiza, en el marco de su doctorado, sobre la correspondencia de José Mora Guarnido. Almeida explora las relaciones intelectuales y políticas entre el republicano José Mora Guarnido y el monárquico Natalio Rivas en el contexto de la Dictadura de Primo de Rivera y de la Segunda República Española. Este epistolario, intercambiado entre Granada, Madrid y Montevideo de 1923 a 1936 es una mina de información para el conocimiento de la política española del primer tercio del siglo XX que, además de ofrecer una imagen representativa de la poderosa subjetividad de ambos correspondientes, ideológicamente situados en las antípodas, también los sitúa en un contexto de diálogo sumamente constructivo que no presagiaría de los acontecimientos de 1936. Explorando también el caso peculiar de José Mora Guarnido, el artículo de Oscar Brando vuelve sobre la biografía de Lorca, sobre las dos primeras biografías en realidad: la que fue escrita por el hermano del poeta, Francisco García Lorca (*Federico y su mundo*, 1980) y la del amigo de juventud, José Mora Guarnido (*Federico García Lorca y su mundo*, 1958). Dos títulos análogos, dos obras que exploran el género biográfico como gesto autobiográfico fundamentado en el recuerdo. Brando formula cuatro “tesis”: 1) la biografía como manera de verse a través de los otros; 2) la migración y el exilio que la transforman en un acto político; 3) el sentido de las pérdidas en la pulsión autobiográfica y en particular la pérdida de Granada y de Federico; 4) el intentar ser el otro. Tanto el trabajo de Brando, como el de Almeida problematizar las fuentes de comprensión y reconstrucción del pasado así como el rol del documento histórico como contrapunto al recuerdo: Lorca aparece aquí

11 Espagne, Michel (2013). “La notion de transfert culturel”, en *Revue Sciences/Lettres*, 1 [En ligne]. URL : <http://rsl.revues.org/219> ; DOI : 10.4000/rsl.219

12 Michel Espagne abrió el camino a los estudios “comparatistas” en los años 1980 forjando el concepto de “*transferts culturels*” aplicándolo a los intercambios culturales entre Francia y Alemania. Proponía reconsiderar la arbitrariedad de las demarcaciones nacionales, así como la selección de los cánones estudiando las mezclas, las re-interpretaciones e hibridaciones que acompañan la circulación de los objetos culturales.

como la médula, y en este sentido, el trabajo de Jorge Dubatti sobre la actual presencia de Federico García Lorca como personaje de obras teatrales confirma la importancia de seguir investigando sobre aquellos períodos en relación con los nuevos corpus que van emergiendo y con nuevos puntos de vista. El legado del teatro de Federico García Lorca en Argentina es abarcado por Dubatti desde un nuevo corpus, el del "teatro de los muertos". Lorca, como tema, está incentivando una nueva creación teatral, la de la Postdictadura argentina de los años 2010-2015, que ve intensificarse la presencia del poeta en el escenario. Las obras dirigidas por Héctor Pesa, Juan Carlos Gené, Susana Toscano o Jorge Eines "presentifican" a Lorca para figurar las llagas, aún abiertas, de la guerra civil de España, del franquismo y de las dictaduras del Río de la Plata. Dubatti explora un novedoso corpus dramático y constata que la contribución social del teatro, como práctica de duelo y transformación de la relación con la muerte, sigue siendo necesaria al ejercicio de la memoria.

Para terminar, la entrevista realizada a Norah Giraldi Dei Cas por Margarida Casacuberta y Fatiha Idmhand vuelve a recalcar en la necesidad de cuestionar lo que comúnmente llamamos la "identidad nacional". Norah Giraldi se apoya en los proyectos de clasificación y análisis de los documentos que contiene el archivo de José Mora Guarnido, así como su digitalización y difusión, para pensar las conexiones que permitió con los archivos de otros/as escritores/as y con los trabajos de investigadores e investigaciones de distintos países. Desde este marco, y constatando la posibilidad que hoy existe, de hacer converger conclusiones para abrir nuevas pesquisas en relación con un nuevo paisaje cultural y científico, cuestiona las nuevas perspectivas estudios literarios.

Intelectuales "satélites". Hacia un nuevo enfoque sobre la circulación de la literatura y de la cultura agradece a los autores que han contribuido al monográfico, agradece muy especialmente a la *Revista Letral* por acogerlo y aguarda invitar a los lectores interesados por la renovación de los acercamientos críticos a contribuir con nosotros/as a las iniciativas venideras.

Intelectuales "satélites". Hacia un nuevo enfoque sobre la circulación de la literatura y de la cultura
Fatiha Idmhand y Margarida Casacuberta

Bibliografía

Aróstegui Sánchez, Julio (2012). *Franco: la represión como sistema*. Barcelona: Flor del Viento.

Tusell, Javier (1999). *Arte, historia y política en España, 1890-1939*. USA: Biblioteca Nueva.